



# type FL 136

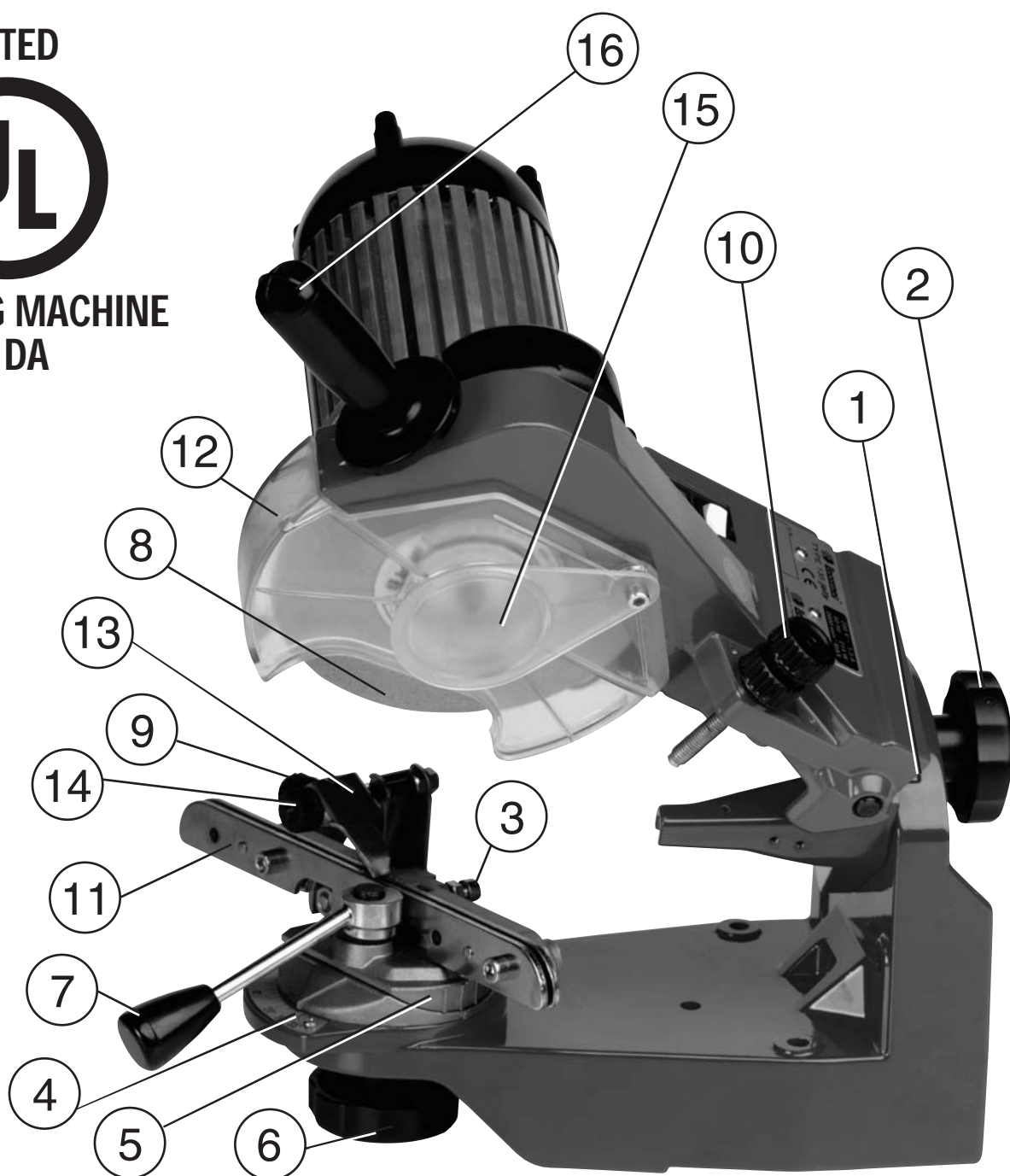
(GB) OWNER'S MANUAL

(F) MANUEL D'INSTRUCTIONS

LISTED



GRINDING MACHINE  
41DA





Issued by the Technical Assistance and Publications Office

**ALL RIGHTS RESERVED**

A copy of this manual is provided with each grinder.

**NB: The descriptions and illustrations contained in this manual are not to be considered final. The manufacturer reserves the right to make modifications without updating the manual.**

## INTRODUCTION

**FOR YOUR OWN SAFETY READ INSTRUCTION MANUAL BEFORE OPERATING GRINDER.**

Keep this manual for future reference.


To ensure the correct use of the grinder and to prevent accidents, do not start working without having read this manual carefully.

The manual explains how the various components work and provides instructions for carrying out the necessary checks and maintenance operations.

## SAFETY RULES

 **! WARNING ! - The use of accessories or attachments not recommended by the manufacturer may result in a risk of injury to persons!**

Any maintenance operation not described in this manual must only be carried out by an AUTHORIZED service center.

 **! CAUTION !** The following instructions should be carefully followed in order to reduce the risk of kick-back resulting from improperly sharpened saw chains.

- 1 - **USERS.** The grinder must only be used by adults. Users must be in good physical condition and familiar with the instructions for use.
- 2 - **KEEP CHILDREN AWAY.** All visitors should be kept at safe distance from work area.
- 3 - **WEAR PROPER APPAREL.** Never wear loose clothing, bracelets, neckties, rings or any other jewelry that could come into contact or get caught with the grinding wheel or any other moving parts. Non slip footwear is recommended. Wear protective hair covering to contain long hair.
- 4 - **ALWAYS USE SAFETY GLASSES OR FACE SCREEN.** Always wear gloves and protective eyewear while operating the grinder and while retouching the wheel using the dressing stone.  
Also use face or dust mask if cutting operation is dusty. Everyday eyeglasses only have impact resistant lenses, they are NOT safety glasses.
- 5 - **NEVER STOP THE WHEEL WITH YOUR HANDS.** Never attempt to stop the rotation of the grinding wheel with your hands.
- 6 - **DISCONNECT TOOLS** before servicing. Make sure the plug is disconnected when fitting or changing the grinding wheel and during any other operation of maintenance or transport.
- 7 - **KEEP GUARDS IN PLACE AND IN WORKING ORDER.** Never start the grinder without the wheel guards in place (12) and (15).
- 8 - **REMOVE ADJUSTING KEYS AND WRENCHES.** Make sure that keys and adjusting wrenches are removed from tool before turning it on.
- 9 - **DON'T FORCE TOOL.** It will do the job better and safer at the rate for which it was designed. Each grinder has a plate indicating:
  - size of arbor: Ø .866 in (22 mm)
  - no-load speed in revolutions per minute: RPM 3400
  - always to read instruction manual before operating the machine
  - always to wear eye and face protection
  - always use the proper grinding wheelAlso make sure that the voltage and frequency indicated on the plate applied to the grinder correspond to those of the mains hook-up.
- 10 - **REDUCE THE RISK OF UNINTENTIONAL STARTING.** Always make sure that the start-up switch is in the "0" (OFF) position before connecting the plug to the outlet.
- 11 - **NEVER USE CABLES, PLUGS OR EXTENSION CABLES THAT ARE DEFECTIVE OR NON-STANDARD.**
- 12 - **REMOVE THE PLUG** from the mains immediately if the cable is damaged or cut; for cable repair or replacement, contact your authorized dealer or service center. The power supply cable is complete with terminals - with protection. The internal electrical connection consists of inserting the feeding cable terminals directly in the switch. The electrical connection to the mains shall be made in such a way as to prevent damages by peoples or vehicles which could endanger both them and you.
- 13 - **KEEP WORK AREA CLEAN.** Cluttered areas and benches invite accidents. Make sure that the working area of the grinding wheel is free of tools or other objects before starting up the grinder. Frequently clean grinding dust from beneath grinder.
- 14 - **DON'T USE IN DANGEROUS ENVIRONMENT.** Don't use power tools in damp or wet locations, or expose them to rain. Keep work area well lighted.
- 15 - **CHECK THE POSITION OF THE CABLE DURING OPERATION,** making sure that it remains outside the range of action of the grinding wheel and is not under tension. Never operate in the vicinity of other electrical cables.
- 16 - **DIRECTION OF FEED.** Feed work into a blade or cutter against the direction of rotation of the blade or cutter only. Never advance the chain with your left hand until the grinding wheel has moved entirely outside the work area.
- 17 - **MAKE WORKSHOP KID PROOF** with padlocks, master switches. Do not also allow anybody but the user to remain in the vicinity of the grinder while it is operating or to touch the grinder supply cable.
- 18 - **ALWAYS KEEP THE HAND-GRIPS CLEAN AND DRY.**
- 19 - Before starting the grinder, **MAKE SURE THAT THE GRINDING WHEEL IS CORRECTLY SECURED** and outside the work area. Do not overtighten the wheel nut.
- 20 - **SECURE WORK.** Make sure that the machine is stably secured, as shown in Figure 1. Use the vise to hold chain. It frees both hands for moving the wheel down to grind the chain.
- 21 - **DON'T OVERREACH.** Keep proper footing and balance at all times.
- 22 - **NEVER STAND ON TOOL.** Always work in a stable and safe position. Serious injury could occur if the tool is tipped or if the cutting tool is unintentionally contacted.
- 23 - **ALWAYS FOLLOW THE INSTRUCTIONS** for maintenance.
- 24 - **CHECK DAMAGED PARTS.** Before using the grinder, check to make sure that all the devices, those for safety and others, are in good working order. A guard, a wheel or other part that is damaged should be carefully checked to determine that it will operate properly and perform its intended function - check for alignment of moving parts, binding of moving parts, breakage of parts, mounting, and any other conditions that may affect its operation. A guard, a wheel or other part that is damaged should be properly repaired or immediately replaced.

- 25 - **USE RECOMMENDED ACCESSORIES.** Consult the owner's manual for recommended accessories. The use of improper accessories may cause risk of injury to persons. Use only flanges furnished with the grinder. To guarantee the efficient and consistent operation of your grinder, remember that any worn or broken parts must only be replaced using ORIGINAL SPARE PARTS.
- 26 - **USE ONLY RECOMMENDED GRINDING WHEELS,** as specified on the table in Figure 7.
- 27 - **CHECK YOUR MACHINE.** Never work with a damaged, poorly repaired, incorrectly fitted, or arbitrarily modified grinder. Do not remove, damage, or disable any safety device.
- 28 - **USE RIGHT TOOL.** Never use the grinder as a cutter or for grinding objects other than saw chains. Don't force tool or attachment to do a job for which it was not designed.
- 29 - **LEND YOUR GRINDER ONLY TO EXPERT USERS** who are familiar with its operation and correct use, and always give them the instruction manual to read before they start a job.
- 30 - **MAINTAIN TOOLS WITH CARE.** Keep tools sharp and clean for best and safest performance. Follow instructions for lubricating and changing accessories.
- 31 - **STORE YOUR GRINDER IN A DRY PLACE,** raised off the ground and out of the reach of children.
- 32 - **NEVER LET YOUR GRINDER BE EXPOSED TO RAIN OR DAMPNESS.**
- 33 - **NEVER USE THE GRINDER IN AN EXPLOSIVE OR INFLAMMABLE ATMOSPHERE.**
- 34 - **TAKE THE GRINDER TO YOUR DEALER.** When your grinder is not in working order, do not abandon it on the work site or elsewhere. Take it to your dealer who will store or dispose of it correctly.
- 35 - **ALWAYS CONSULT YOUR DEALER** for any clarification or important maintenance or repair operation.
- 36 - **NEVER JERK THE CABLE TO DISCONNECT IT FROM THE OUTLET.** Keep the cable away from heat, oil, and sharp objects.
- 37 - **USE PROPER EXTENSION CORD.** Make sure your extension cord is in good condition. When using an extension cord, be sure to use one heavy enough to carry the current your product will draw. An undersized cord will cause a drop in line voltage resulting in loss of power and overheating. Table 1 shows the correct size to use depending on cord length and nameplate ampere rating. If in doubt, use the next heavier gage. The smaller the gage number, the heavier the cord.

**Table 1**  
**Minimum gage for cord <sup>a</sup>**

		Volts	Total length of cord in feet			
		120 V	25 ft.	50 ft.	100 ft.	150 ft.
<b>Ampere Rating</b>		240 V	50 ft.	100 ft.	200 ft.	300 ft.
More Than	Not More Than	<b>AWG</b>				
0	6		18	16	16	14
6	10		18	16	14	12
10	12		16	16	14	12
12	16		14	12	Not Recommended	

<sup>a</sup> Only the applicable parts of the Table need to be included. For instance, a 120-volt product need not include the 240-volt heading

## HOW TO USE THE ELECTRIC SAW CHAIN GRINDER



### ! CAUTION - SETTING UP THE GRINDER

- 1 - **The grinder must only be used in a place that is protected from dust and dampness, that is well-lighted, out of the reach of children, and away from gasses or other inflammable or explosive liquids.**  
**The grinder must be situated near a normal electrical outlet equipped with earth (grounded).\*\***  
**Avoid using dangerous extension cables.**

### \*\* GROUNDING INSTRUCTIONS.

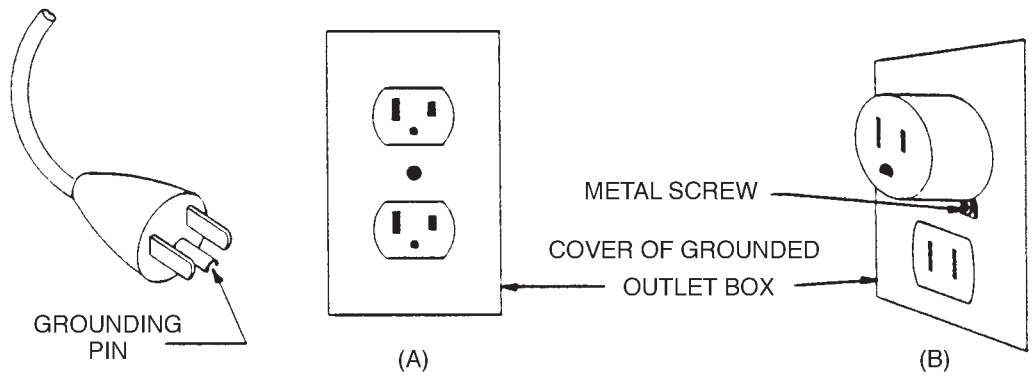
- A. In the event of malfunction or breakdown, grounding provides a path of least resistance for electric current to reduce the risk of electric shock. This tool is equipped with an electric cord having an equipment-grounding conductor and a grounding plug. The plug must be plugged into a matching outlet that is properly installed and grounded in accordance with all local codes and ordinances.  
Do not modify the plug provided - if it will not fit the outlet, have the proper outlet installed by a qualified electrician.

Improper connection of the equipment-grounding conductor can result in a risk of electric shock. The conductor with insulation having an outer surface that is green with or without yellow stripes is the equipment-grounding conductor. If repair or replacement of the electric cord or plug is necessary, do not connect the equipment-grounding conductor to a live terminal. Check with a qualified electrician or service personnel if the grounding instructions are not completely understood, or if in doubt as to whether the tool is properly grounded.

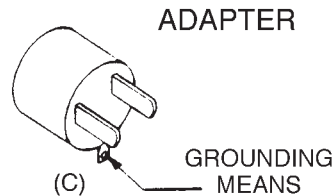
Use only 3-wire extension cords that have 3-prong grounding plugs and 3-pole receptacles that accept the tool's plug. Repair or replace damaged or worn cord immediately.

- B. Grounded, cord-connected tools intended for use on a supply circuit having a nominal rating less than 150 volts: This tool is intended for use on circuit that has an outlet that looks like the one illustrated in sketch A in Figure 1a. The tools has a grounding plug that looks like the plug illustrated in sketch A in Figure 1a. A temporary adapter, which looks like the adapter illustrated in sketches B and C, may be used to connect this plug to a 2-pole receptacle as shown in sketch B if a properly grounded outlet is not available. The temporary adapter should be used only until a properly grounded outlet can be installed by a qualified electrician. The green-colored rigid ear, lug, and the like, extending from the adapter must be connected to a permanent ground such as a properly grounded outlet box.

**Figure 1a**  
**Grounding methods**



- 2 - Fasten the grinder to a bench or to the wall using two screws of appropriate length (fig. 1A-B-C). For correct bench positioning, make use of the notch on the base (fig. 1D).



### FITTING THE GRINDING WHEEL

- 1 - **Make sure that the grinding wheel is in perfect condition.**

Hang the wheel by the central hole and tap it lightly with a metal object on the side near the perimeter. You should hear a metallic sound. A dull sound means that the wheel is cracked or broken, and **must not be used**.

- 2 - Consult the enclosed table (Fig. 7) to choose the appropriate grinding wheel (8) for the type of chain to be ground, and fit the wheel securely. Attach screen (12) using the two screws provided and guard (15) after the lever (16) has been fitted.

### CHECKING THE GRINDING WHEEL

- 1 - With the machine off, check the profile of the wheel using the special template (Fig. 5) and, if necessary, retouch the wheel using the dressing stone provided. **Always wear protective eyewear.**
- 2 - Put the switch in the "O" position, and connect the plug correctly to the electrical outlet.
- 3 - Stand beside the wheel and examine it to ensure that it does not oscillate either laterally or transversally. **Replace the wheel if necessary.**

### GRINDING

- 1 - We recommend that you clean the chain before grinding it.
- 2 - Place the chain on the guides (11) with the depth gauge (13) on the right.
- 3 - Rotate the chain support (5) by 30-35° on the graduated scale (4) according to the type of chain. Tighten the flywheel (6).
- 4 - Position the cutter in relation to the wheel using the register (9), always starting from the most worn cutter identified using the template.
- 5 - Adjust the grinding depth using the screw (10).
- 6 - Clamp the chain lightly using the knob (7).
- 7 - **Put on protective eyewear.**
- 8 - Grind all the cutters of the same type before turning the chain support (5) by 30-35° from the opposite side. **Make this rotation with the grinding wheel stopped.**
- 9 - **To avoid overloading the motor and so as not to damage the chain, remove the minimum quantity of material necessary and do not stay too long on the same tooth.**
- 10 - For very worn chains, adjust the stop (13) using the knob (14) to prevent the wheel from nicking the stop.
- 11 - After grinding, if the right cutters are shorter, tighten the screw (3) accordingly. If the right cutters are longer, loosen the screw (3) accordingly.
- 12 - Rotate the grinding wheel so that the grinding burr is turned toward the outside of the cutters.

**NOTE:** When the job is finished, switch the grinder off by putting the switch in the "O" position.

**WARNING:** If the grinder does not switch on when the switch is positioned on "I", disconnect the power supply cable immediately.

### GRINDING CHAINS WITH STRAIGHT CUTTERS

- 1 - With the thickest wheel fitted, fix the arm from 90° to 45° as read on the plate (1).
- 2 - Depending on the cutter to be ground, rotate the chain support by 40° to the right or left as read on the scale (4).
- 3 - If the right cutters prove to be longer than the left cutters after grinding, make adjustments by slightly turning the screw (3).

### GRINDING THE DEPTH GAUGES

- 1 - Fit the thickest grinding wheel tilted from 90° to 60° and shape it using the dressing stone as needed. Check the profile using the angles of the template.
- 2 - Set the chain support (5) at zero degrees according to the plate (4).
- 3 - Position the depth gauge in relation to the grinding wheel using adjustment screws (9) and (10).

### IMPORTANT NOTES

- If the grinding wheel is accidentally struck or bumped, repeat the instructions in point 1 of the section "FITTING THE GRINDING WHEEL".
- Replace the grinding wheel when its minimum diameter has reached approximately 70 mm (2.8").
- Do not use cooling liquids while grinding.
- The warranty will be void if:
  - a. the grinder has been tampered with;
  - b. the grinder has not been used according to this instruction manual;
  - c. non-original and/or unauthorized parts, tools, or grinding wheels have been fitted on the machine;
  - d. the grinder has been connected to a voltage other than the one stated on the serial number plate.





Chaque affûteuse est accompagnée d'un exemplaire de ce manuel.

**N.B.: Les descriptions et les illustrations qui y sont contenues sont susceptibles de variations. Le constructeur se réserve le droit d'apporter d'éventuelles modifications sans être obligé à chaque fois de remettre à jour le manuel.**

## INTRODUCTION

**POUR ÉVITER N'IMPORTE QUEL ACCIDENT, LISEZ CE MANUEL TRÈS ATTENTIVEMENT AVANT DE DEMARRER L'AFFUTEUSE.**

Conservez le manuel soigneusement.

Pour utiliser correctement l'affûteuse et pour éviter tout accident, n'utilisez cette machine qu'après avoir lu le présent manuel, qui vous donnera des instructions sur le fonctionnement des composants, sur les contrôles nécessaires ainsi que sur l'entretien.

## MESURES DE SECURITE



**! ATTENTION ! L'emploi d'accessoires ou de pièces de rechange pas recommandés par le constructeur pourrait entraîner des dangers pour le personnel.**

Toutes les opérations d'entretien qui ne figurent pas dans le manuel devront être effectuées dans un atelier agréé.



**! ATTENTION ! – Il faut suivre les instructions suivantes attentivement pour réduire les risques de contrecoups provoqués par des chaînes pas affûtées.**

- 1 - **UTILISATEUR.** L'affûteuse ne doit être utilisée que par des adultes en bonnes conditions physiques, connaissant le mode d'emploi de la machine.
- 2 - **TENEZ LES ENFANTS LOIN DE LA MACHINE.** Les visiteurs doivent se tenir à distance de la zone de travail.
- 3 - **PORTEZ DES VÊTEMENTS APPROPRIÉS.** Ne portez pas de vêtements larges, bracelets, colliers, bagues pouvant toucher la meule ou les composants en mouvement. Évitez les chaussures à semelles glissantes. Mettez des coiffes pour les cheveux longs.
- 4 - **PORTEZ DES LUNETTES DE PROTECTION OU DES MASQUES.** Pendant que vous travaillez et que vous dressez la meule, portez des gants et des lunettes de protection. Utilisez des masques ou des respirateurs dans le cas où les opérations de coupure produisent beaucoup de poussière. Les lunettes peuvent avoir des verres incassables, mais elles ne sont pas des lunettes de protection.
- 5 - **N'ARRÊTEZ JAMAIS LA MEULE AVEC LES MAINS.** N'arrêtez jamais la rotation de la meule avec les mains.
- 6 - **DEBRANCHEZ LES ÉQUIPEMENTS** avant l'entretien. Débranchez la fiche avant de monter/changer la meule et avant n'importe quelle opération d'entretien et de transport.
- 7 - **GARDEZ LES PROTECTIONS DANS LEUR POSITION ET CONTRÔLEZ LEUR FONCTIONNEMENT.** Ne mettez pas l'affûteuse en marche sans le carter de la meule (12) et (15).
- 8 - **ENLEVEZ LES CLES DE REGLAGE ET LES CLES A ECROUS.** Contrôlez que les clés et les clés de réglage ont été enlevées avant de démarrer la machine.
- 9 - **NE FORCEZ PAS LA MACHINE,** pouvant travailler à la capacité prévue. Chaque affûteuse a une plaque indiquant :
  - les dimensions de l'arbre: Ø .866 in (22 mm)
  - lisez le manuel attentivement avant de démarrer la machine
  - portez des lunettes et des masques de protection
  - utilisez une meule appropriée
  - always use the proper grinding wheelVérifiez si la tension et la fréquence indiquées sur la plaque de l'affûteuse correspondent à celles du secteur sur lequel vous la branchez.
- 10 - **REDUISEZ LES RISQUES DE DEMARRAGE ACCIDENTEL.** Vérifiez si l'interrupteur de marche est sur zéro avant de brancher la fiche sur la prise de courant.
- 11 - **N'UTILISEZ PAS DE FICHES, RALLONGES ET CÂBLES DÉFECTUEUX ET/OU PAS CONFORMES.**
- 12 - Si le câble est détérioré ou coupé, **DEBRANCHEZ IMMÉDIATEMENT LA FICHE DE LA PRISE DE COURANT.** Pour la réparation adressez-vous exclusivement à votre revendeur ou au service après-vente agréé. Le câble d'alimentation est équipé de bornes avec protection. Le branchement électrique intérieur se fait en enfilant les bornes du câble d'alimentation directement sur l'interrupteur. Le branchement électrique au réseau doit être fait de façon à éviter que des personnes ou des véhicules puissent détériorer le câble, ce qui serait dangereux pour tout le monde.
- 13 - **LA ZONE DE TRAVAIL DOIT ÊTRE PROPRE,** pour éviter n'importe quel accident. Vérifiez si tous les outils et tout autre objet ont été éliminés de la zone de travail de la meule avant de mettre l'affûteuse en marche. Nettoyez la poussière produite par la meule au-dessous de l'affûteuse.
- 14 - **N'UTILISEZ PAS LA MACHINE DANS DES ZONES DANGEREUSES.** N'utilisez pas la machine dans des endroits humides ou sous la pluie. Il faut que la zone de travail soit bien éclairée.
- 15 - **VÉRIFIEZ LA POSITION DU CÂBLE ÉLECTRIQUE PENDANT QUE VOUS TRAVAILLEZ:** il doit être loin du rayon d'action de la meule et ne doit pas être tendu. Ne meulez pas à proximité d'autres fils électriques.
- 16 - **DIRECTION D'ALIMENTATION:** dans le cas contraire à la rotation des lames. Attendez que la meule soit éloignée de la zone de travail avant de faire avancer la chaîne de la main gauche.
- 17 - **CONTRÔLEZ LA SECURITE DANS L'USINE:** utilisez des cadenas et des interrupteurs appropriés. Pendant que l'affûteuse marche, veillez à ce que personne ne stationne dans le voisinage et ne touche pas le fil d'alimentation.
- 18 - **CONTRÔLEZ QUE LES POIGNEES SONT PROPRES ET SÈCHES.**
- 19 - Avant de démarrer l'affûteuse, **CONTRÔLEZ QUE LA MEULE EST FIXÉE CORRECTEMENT** et éloignée de la zone de travail. Ne serrez pas excessivement l'écrou de la meule.
- 20 - **FIXEZ LA MACHINE.** Fixez toujours la machine de façon stable pour travailler, selon la figure n° 1. Fixez la chaîne moyennant un étau et utilisez vos mains pour affûter la chaîne avec la meule.
- 21 - **CHOISISSEZ UNE POSITION STABLE.** Choisissez toujours une position stable et sûre pour travailler.
- 22 - **NE MONTEZ PAS SUR LA MACHINE.** Choisissez une position stable et sûre. Ne touchez pas la lame et ne renversez pas la machine, pour éviter n'importe quel accident.
- 23 - **SUIVEZ TOUJOURS LES INSTRUCTIONS** prévues pour les opérations d'entretien.
- 24 - **CONTRÔLEZ LES ÉLÉMENTS ENDOMMAGÉS.** Avant d'utiliser l'affûteuse, contrôlez que tous les dispositifs, de sécurité ou non, marchent bien. Contrôlez les protections, la moule ou n'importe quel élément endommagé pour en vérifier le fonctionnement. Contrôlez l'alignement des parties en mouvement, les dommages éventuels, l'assemblage et toute autre condition qui pourrait influencer le fonctionnement de la machine. Réparez ou remplacez les éléments endommagés.
- 25 - **EMPLOYEZ DES ACCESSOIRES RECOMMANDÉS.** Lisez le manuel d'emploi pour identifier les accessoires recommandés. L'emploi d'accessoires pas recommandés pourrait entraîner des risques graves pour les personnes. Utilisez seulement les brides fournies avec l'affûteuse. Pour en garantir le fonctionnement, remplacez les éléments endommagés par des PIÈCES DE RECHANGES ORIGINELLES.

- 26 - **N'UTILISEZ PAS DE MEULES AUTRES QUE CELLES INDIQUEES** à la fig. 7.
- 27 - **CONTROLEZ LA MACHINE.** Ne travaillez pas avec un affûteuse détériorée, mal réparée, mal montée ou arbitrairement modifiée. Ne touchez jamais les dispositifs de sécurité.
- 28 - **EMPLOYEZ DES OUTILS APPROPRIES.** N'utilisez pas l'affûteuse pour meuler des objets autres que des chaînes à couper. Ne forcez pas la machine ou la fiche pour des travaux pas prévus.
- 29 - **NE CONFIEZ VOTRE AFFÛTEUSE QU'À DES PERSONNES EXPERTES,** connaissant son fonctionnement. Donnez-leur le manuel avec le mode d'emploi à lire avant de commencer à travailler.
- 30 - **CONSERVEZ LA MACHINE AVEC SOIN.** Contrôlez que les accessoires sont propres et affilés, pour obtenir des performances élevées et sûres.
- 31 - **CONSERVEZ L'AFFÛTEUSE DANS UN ENDROIT SEC,** soulevée du sol et hors des enfants.
- 32 - **NE LAISSEZ PAS L'AFFÛTEUSE SOUS LA PLUIE NI À L'HUMIDITÉ.**
- 33 - **N'UTILISEZ PAS L'AFFÛTEUSE DANS DES ATMOSPHÈRES EXPLOSIVES OU INFLAMMABLES.**
- 34 - Si votre affûteuse ne marche plus, ne l'abandonnez pas dans la nature. **APPELEZ VOTRE REVENDEUR** habituel qui saura résoudre la situation.
- 35 - Adressez-vous toujours à votre revendeur pour tout autre éclaircissement ou toute intervention prioritaire.
- 36 - **NE TIREZ PAS LE CABLE POUR LE DÉBRANCHER DE LA PRISE.** Evitez de l'approcher des sources de chaleur, de l'huile et des bords coupants.
- 37 - **UTILISEZ DES RALLONGES APPROPRIÉES.** Contrôlez l'état de la rallonge et leur puissance. Une rallonge peu puissante pourrait entraîner une perte de tension et un chauffage excessif. Le tableau n° 1 indique les dimensions et la puissance à employer, selon la longueur du câble et l'ampérage indiqué sur la plaquette. Dans le doute, utilisez le modèle supérieur. Le numéro du calibre est inversement proportionnel à la capacité de la rallonge

**Tableau 1**  
**Calibre min. des rallonges <sup>a</sup>**

		Volts	Longueur totale rallonge en pieds			
		120 V	25 ft.	50 ft.	100 ft.	150 ft.
Amperage		240 V	50 ft.	100 ft.	200 ft.	300 ft.
> de	≤ de	Amperage				
0	6		18	16	16	14
6	10		18	16	14	12
10	12		16	16	14	12
12	16		14	12	pas recommandé	
Il faut inclure seulement les parties applicables de la table. Par exemple, un produit de 120V ne doit pas comprendre aussi la référence 240V						

## MODE D'EMPLOI DE L'AFFÛTEUSE ELECTRIQUE



### ! ATTENTION - INSTALLATION DE L'AFFÛTEUSE

- 1 - **Installez l'affûteuse dans un endroit à l'abri de la poussière et de l'humidité, bien éclairé, hors des enfants, loin de gaz, liquides ou matériaux inflammables ou explosifs.**  
**L'affûteuse doit être installée près d'une prise de courant standard, équipée de mise à la terre (\*\*)**  
**N'utilisez pas de rallonges dangereuses.**

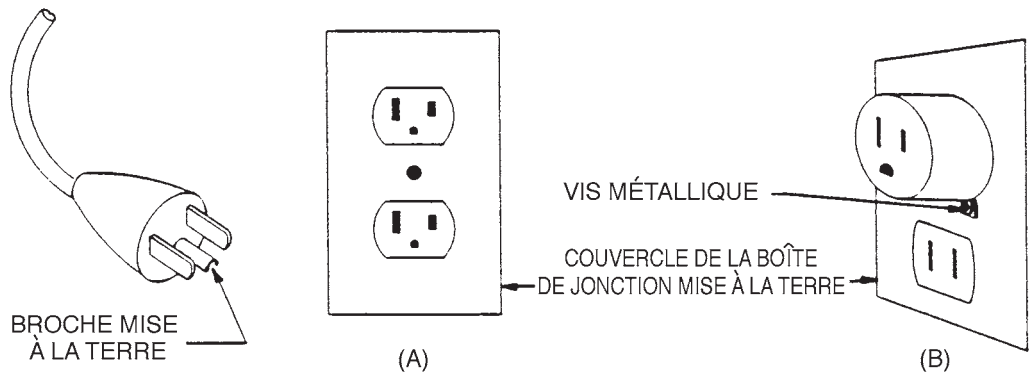
#### \*\* INSTRUCTIONS POUR LA MISE A LA TERRE.

- A. En cas de panne, la mise à la terre garantit une voie de résistance moins élevée pour le courant électrique, pour réduire les risques de décharges électriques. La machine est équipée d'un câble électrique avec conducteur et fiche de mise à la terre. La fiche doit être insérée dans une prise appropriée, installée et mise à la terre en conformité avec les normes juridiques locales. Ne modifiez pas la fiche fournie. Dans le cas où elle ne peut pas être insérée dans la prise, un électricien qualifié devra installer une prise appropriée.  
 Une connexion erronée du conducteur de mise à la terre peut entraîner des risques de décharge électrique. Le conducteur isolé ayant une surface extérieure vert avec, ou sans, rayures jaune est le conducteur de mise à la terre de l'appareil. Pour réparer ou remplacer le câble électrique ou la fiche, ne branchez pas le conducteur de mise à la terre de l'appareil à une borne sous tension. Dans le doute, ou en cas d'instructions pas claires, contactez un électricien qualifié du personnel de service. N'employez que des rallonges à 3 fils, avec prises de mise à la terre et prises tripolaires, aptes à la fiche de l'appareillage. Réparez ou remplacez les câbles endommagés ou usés excessivement.
- B. Appareillage de mise à la terre, connecté moyennant des câbles, à utiliser avec un circuit d'alimentation ayant une tension inférieure à 150 V. L'appareil peut être employé avec un circuit équipé d'une prise similaire au modèle illustré dans le dessin A (figure 1A), équipé de la fiche de mise à la terre illustrée dans le dessin A (figure 1A). On peut utiliser un adaptateur provisoire similaire au modèle illustré dans les dessins B et C pour brancher la fiche à une prise bipolaire (voir figure B), dans le cas où la prise mise à la terre n'est pas disponible. L'adaptateur provisoire peut être employé jusqu'à l'installation d'une prise mise à la terre par un électricien qualifié. Les prises et les dispositifs similaires de l'adaptateur doivent être mis à la terre, par exemple moyennant une boîte de jonction mise à la terre.

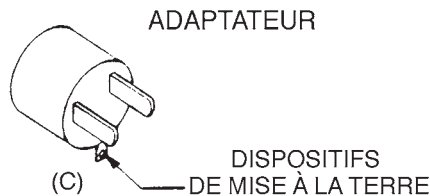
#### MONTAGE DE LA MEULE

- 1- **Contrôlez que les meules fournies sont en parfait état.**  
 Accrochez-les par le trou central et tapez légèrement avec un objet métallique près du bord extérieur. Elles devront émettre un son métallique. Dans le cas où il y a une fêlure ou une rupture, le son est sourd **et la meule est à éliminer.**
- 2 - Consultez le tableau annexé (fig. 7) pour choisir une meule (8) qui convient au type de chaîne à affûter monter l'écran (12) à l'aide des deux vis fournies et la protection (15) après avoir monté le levier (16).

**Figure 1a**  
**Méthodes de mise à la terre**



- 2 - Fixez l'affûteuse à l'établi ou contre le mur avec deux vis de la longueur qui convient (fig. 1A-B-C). Pour la fixer correctement sur l'établi, utilisez le cran prévu à cet effet (fig. 1D).



### CONTROLE DE LA MEULE

- 1 - La machine étant à l'arrêt, vérifiez le profil de la meule à l'aide du gabarit (fig. 5) et retouchez-la avec l'outil à dresser fourni. **Mettez des lunettes.**
- 2 - Mettez l'interrupteur sur "0" et insérez correctement la fiche dans la prise de courant.
- 3 - Placez-vous à côté de la meule et contrôlez que la meule n'oscille ni latéralement ni transversalement. **En cas de besoin, remplacez la meule.**

### AFFUTAGE

- 1 - Il est conseillé de nettoyer la chaîne avant de la soumettre à l'affûtage.
- 2 - Mettez la chaîne sur les guides (11), la jauge de profondeur (13) sur la droite.
- 3 - Inclinez le support de chaîne (5) de 30 à 35° sur l'échelle graduée (4) selon le type de chaîne. Serrez le volant (6).
- 4 - Mettez la gouge (13) en position par rapport à la meule (8) à l'aide du dispositif de réglage (9), en commençant toujours par la gouge la plus usée, que vous aurez repérée avec le gabarit.
- 5 - Réglez la profondeur d'affûtage avec la vis (10).
- 6 - Bloquez légèrement la chaîne avec la poignée (7).
- 7 - **Portez des lunettes.**
- 8 - Affûtez toutes les gorges du même type avant de tourner le support de chaîne (5) de 30 à 35° du côté opposé. **Arrêtez la meule (8) pour effectuer la rotation.**
- 9 - **Pour ne pas trop charger le moteur et pour ne pas détériorer les gorges de la chaîne, enlevez une quantité minimum de matière et ne vous arrêtez pas trop longtemps sur la même gouge.**
- 10 - Pour des chaînes très usées, servez-vous du pommeau (14) pour régler la butée (13) et éviter que la meule l'entaille.
- 11 - A l'issue de la rectification, si les meules de droite sont plus courtes, serrez la vis (3) en conséquence. Si les vis de droite sont au contraire plus longues, desserrer la vis (3) en conséquence.
- 12 - Tourner la meule de manière à ce que la bavure de rectification soit tournée vers l'extérieur des fraises.

**REMARQUE** Quand vous avez terminé l'affûtage, mettez l'interrupteur sur "0" pour éteindre l'affûteuse.

**REMARQUE** Si, l'interrupteur étant sur "1", l'affûteuse ne part pas, débranchez immédiatement le câble de l'alimentation.

### RECTIFICATION DE CHAINES AVEC FRAISES DROITES

- 1 - Après avoir monté la meule la plus épaisse, fixer le bras de 90° à 45° comme cela est indiqué sur la plaquette (1).
- 2 - Selon la fraise à rectifier, tourner le support de chaîne de 40° vers la droite ou vers la gauche comme cela figure sur le dessin (4).
- 3 - Si les fraises de droite sont plus longues que celles de gauche après la rectification, procéder au réglage en tournant légèrement la vis (3).

### AFFUTAGE DES JAUGES DE PROFONDEUR

- 1 - Monter la meule la plus épaisse en l'inclinant de 90° à 60° et la façonner à l'aide de l'abrasif de repassage approprié. Contrôler le profil en utilisant les angles du gabarit.
- 2 - Positionner le support de chaîne (5) à zéro degré conformément à la plaquette (4).
- 3 - Positionner le calibre de profondeur par rapport à la meule à l'aide des vis de réglage (9) et (10).

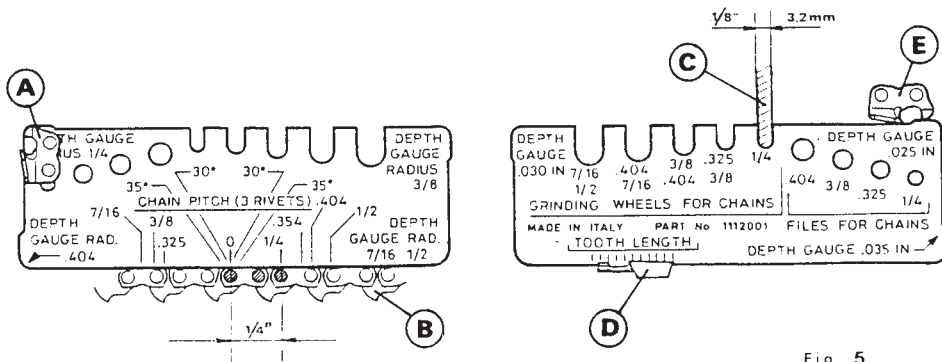
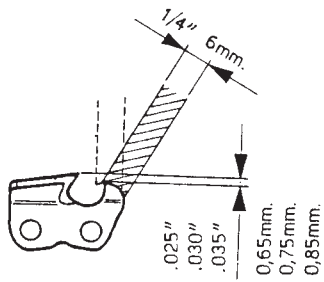
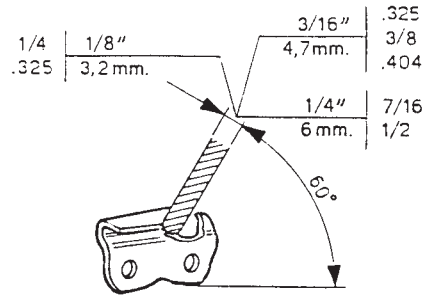
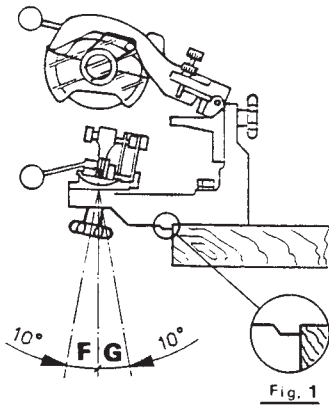
### IMPORTANT

- En cas de chocs ou de coups accidentels sur la meule, consultez le point 1 du paragraphe MONTAGE DE LA MEULE.
- Remplacez les meules quand elles atteignent un diamètre minimum de 70 mm environ (2.8").
- N'utilisez pas de liquides réfrigérants pendant l'affûtage.
- La garantie cesse si :
  - a. l'affûteuse est déréglée ;
  - b. l'affûteuse n'est pas utilisée de la manière indiquée dans ce manuel;
  - c. des pièces, outils ou meules pas originaux et/ou pas autorisés sont montés sur la machine;
  - d. l'affûteuse est branchée sur des tensions différentes de celle indiquée sur la plaque.

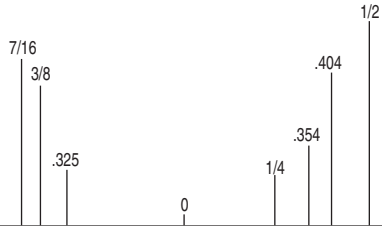
Moteur monophasé Single-phase motor	120 V - 60 Hz - 3 A ~
T./min. Rpm	3400
Puissance Power	285 W

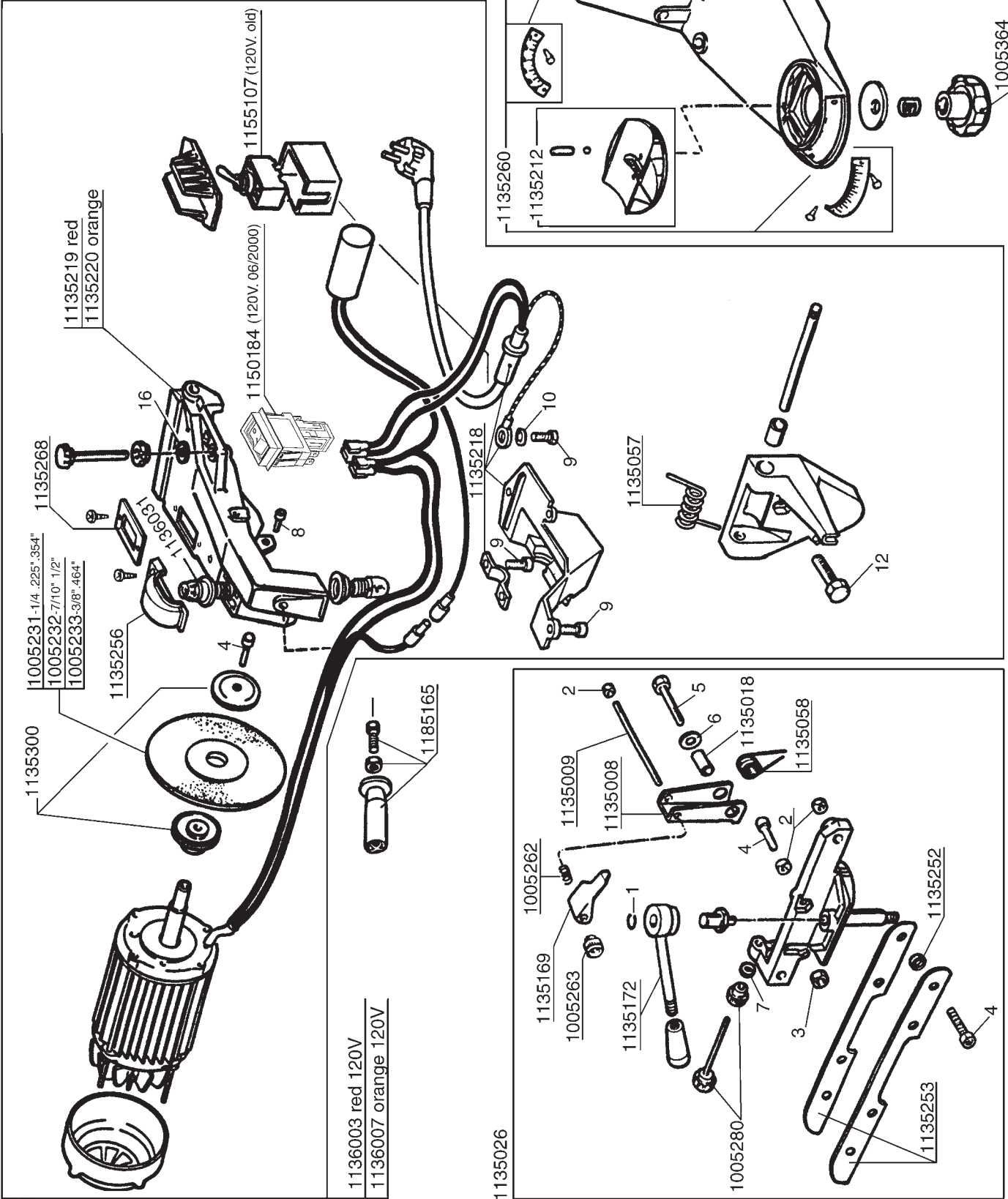
Niveau de pression sonore Acoustic pressure level	≤ 70 dB (A)
--	-------------

Poids Weight	6 Kg 16 LBS
-----------------	----------------

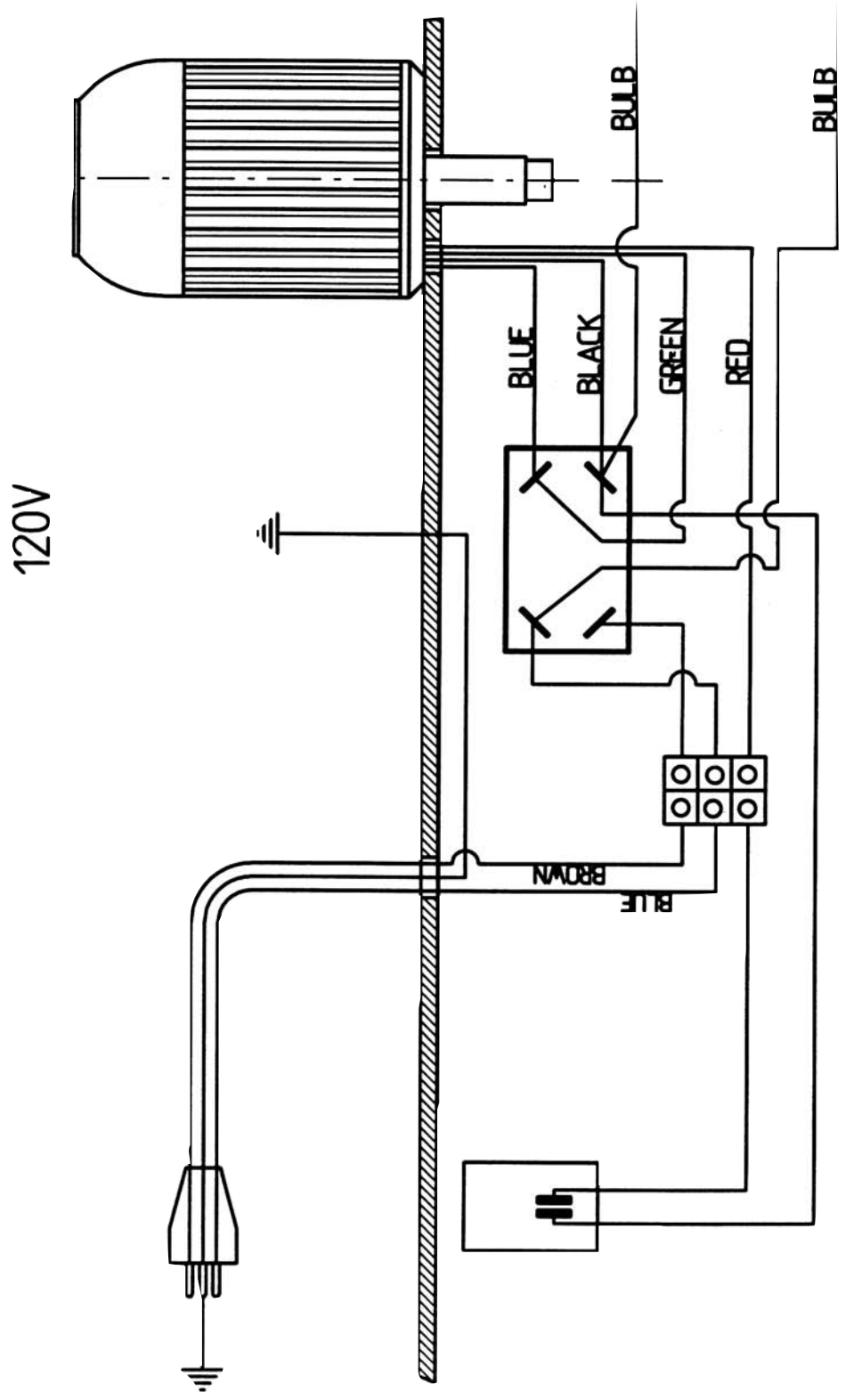




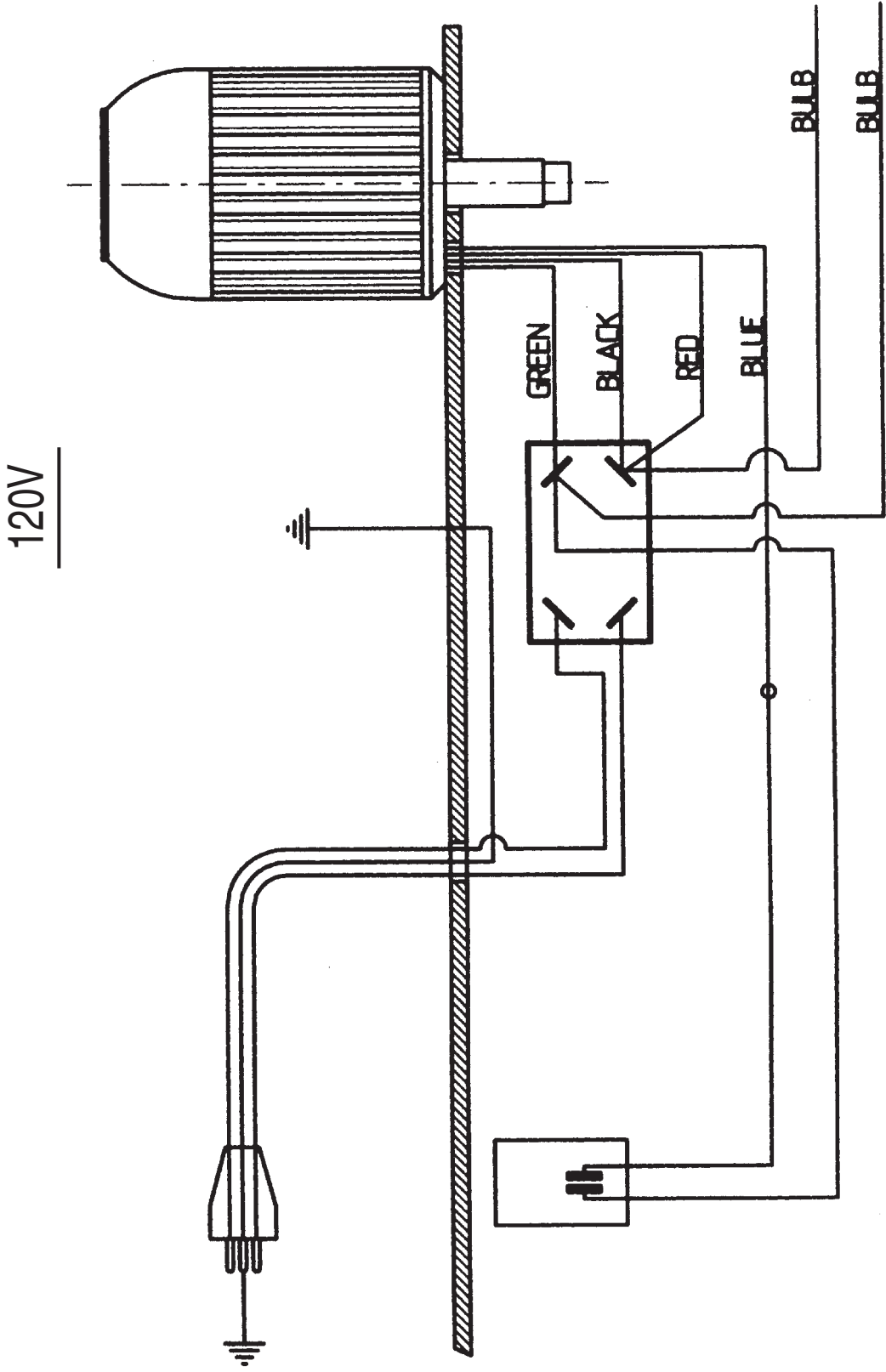
Jauge pour vérifier le pas de la chaîne (3 rivets) Gauge for determining chain pitch (3 rivets)	PAS DE LA CHAÎNE CHAIN PITCH		ÉPESSEUR DE LA MEULE GRINDING WHEEL THICKNESS		PART. N° Meule Grinding wheel
	inches	mm.	inches	mm.	
<b>FIG. 7</b>  	1/4	6,35	1/8	3,2	1005231
	.325	8,25	1/8-3/16	3,2 - 4,7	1005231 - 1005233
	.354	8,99	1/8-3/16	3,2 - 4,7	1005231 - 1005233
	3/8	9,52	3/16	4,7	1005233
	.404	10,26	3/16	4,7	1005233
	7/16	11,11	1/4	6	1005232
	1/2	12,70	1/4	6	1005232
	Talons Depth gauges		1/4	6	1005232





WHIT SWITCH P/N 1155107  
AVEC INTERRUPTEUR REF. 1155107




WHIT SWITCH P/N 1150184  
AVEC INTERRUPTEUR REF. 1150184



	
<b>F</b> Système électrique : Destruction en centre agréé de collecte. ATTENTION: Le symbole de la poubelle sur roués barrée d'une croix signifie que les appareils électriques et électroniques contiennent des substances dangereuses qui peuvent avoir des effets potentielles pour votre santé et pour l'environnement.	EFFECTUER SEPARATEMENT LA RECOLTE DES APPAREILS ELECTRIQUES ET ELECTRONIQUES.
<b>GB</b> Electrical system: Disposal in authorized collection center. ATTENTION: the crossed –out bin means that the electrical and electronic equipments contain dangerous substances which could affect dangerously your health and the environment.	COLLECT THE ELECTRICAL AND ELECTRONICS INSTRUMENTS SEPARATELY.

<b>F</b> Lire le mode d'emploi et la notice d'entretien avant d'utiliser cette machine.	
<b>GB</b> Read the operation and maintenance manual carefully before using this machine.	

Le port des lunettes de protection est obligatoire.	
Always wear protective eyeglasses.	



TECOME S.p.A.  
Member of the Yama Group

Via Secchi, 2  
42011 Bagnolo in Piano (RE) - Italy  
Tel +39 0522 959001 - Fax +39 0522 953033

www.tecomec.com  
E-mail: salesdept@tecomec.com

Cod. 1136030A\_R01 - Printed in Italy